

## **C h i l d r e n**

**Maria Angelidou**

**Jürgen Banscherus -Ralf Butschkow**

**Agathi Dimitrouka – Tàssies**

**Despina Mantzari**

**Nikos Palaiologos, Kostis Sotirakos**

**Konstantinos Patsaros**

**Angeliki Radou**

**Stamatopoulou**

**Mireya Tabuas**

**Lists**

**Kastaniotis Editions**

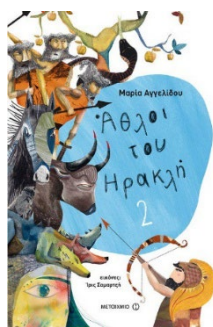
**Volatil**

## Maria Angelidou



*Maria Angelidou was born in Athens in 1957. She worked for some years in a bookshop before devoting herself to writing and translating. She has translated more than 500 books, half of them for children. She was president of the Panhellenic Association of Professional Translators and a member of the board of directors of the National Book Centre of Greece, 2002-2004. She has been awarded three times for her translations by the Greek Organization of Translators for Literature and the Greek section of IBBY. In 2012 her book *Tales told by stone* (Aerostato ed.) received the Diavazo Literary*

*Award for the Best Illustrated Children's Book. For her book *Tales told by the sea* (Metaixmio) she was honoured with the State Children's Book Award. She has written children's books which have been published in English, French, Spanish and German.*



### ***Hercules's labors***

The Mythological Tales series is an effort to retell the ancient Greek myths. It consists of thrilling tales of action, through which we see the unfolding of all the human adventures, the fears and the joy that leave their mark on the human soul. And though the heroes of these tales are ancient, the themes behind them are timeless and universal.

## ***The people who stole the letters from the Gods***

PATAKIS, 34 PAGES

Do Gods really know everything ? And if yes, how do they manage not to forget? And common people ? What can we do to remember everything ?

These questions and a lot of other ones are answered in this book, where Maria Angelidou shows how the world of Gods and heroes is the same as ours.

## ***The People who wouldn't die***

PATAKIS, 36 PAGES

Are Gods really immortal ? And why common people aren't ? Or are they in a special way ? These questions and a lot of other ones are answered in this book, where Maria Angelidou shows how the world of Gods and heroes is the same as ours.

[English translation available](#)

## ***The People who couldn't dream***

PATAKIS, 34 PAGES

Are Gods having the same dreams as humans ? Or is where they meet with humans and fall in love with ? What is the difference between a myth and a tale ? How Plato knew about Atlantis ? And how can WE learn about it ? These and other questions are answered in this book, where it becomes clear that the world of myths and our world is exactly the same.

[German translation available](#)

## Stories told by ...



In this book series of knowledge and historical narrative, the author successfully combines historical fact with fiction and her readers' contemporary sensitivities with historical accuracy, thus proving that "history is more than just a class."

Based on new historical researches, without any national ideas and character, Maria Angelidou narrates history in with a very modern way that will stay in childrens' minds.

War will tell us about battles that blossomed like flowers in the spring, warlords that wouldn't ever stop fighting, small armies that won ever when defeated. The War tells the best stories.

The Sea has a bunch of beautiful stories: the story of Herodot, who dreamed the power of Narrating History. The Coming Home Travel of a whole army, that fought in the heart of Asia and made it back. The story of Aristoteles, who was the Darwin of his epoch, and the dream of the first u-boat in history made true by Alexander the Great himself.

Then the Road will tell the story of the Right Road (and the first laws in ancient history), the story of Ktisiias, who was the Jules Vernes of the Antiquity, the story of Alkibiades, who made travel upon travel and died traveling, and the story of the road to the stars and the sand, that was a story about knowing and understanding numbers.

And the Agora will tell us about the first money in history, about animals talking like humans, and about humans living according to their words. And last but not least about great fathers of greater sons.

Stories told by the Stone explore the Minotaur's Labyrinth, Cities with walls built by Giants and Cyclops, Athens glory that was made of marble white and splendid, and the stones of a doctor god, that cured people by inviting them to the theatre.

The sixth narrator is the Light itself, telling stories about gods, (about Apollo, who was the god of light) about darkness, (about a terrible battle fought during the night by the most cunning of warlords), about the wisdom won out of watching the Sun, and of course about the happiness of not just hearing but also seeing a story - in the theatre.

Based on new historical researches, without any national ideas and character, Maria Angelidou narrates history in a very modern way that will stay in childrens' minds.

Beside endless hours in school, shelves filled with books and chronology tables and names, History is hopefully many other things too. It is people who love, fight and dream, people who travel and learn and get excited, people who work, who are curious and ambitious and so much more... History is constituted by a number of little histories, which we or others live, standing there aside ready to be told. In Greece, the birthplace of stories, there are some wonderful ones. Stories told by the war, or by the sea, by the light or by the forum. Hopefully they have no end.

This is a book series related to tales about history. It aims to cover the need to explain to children in simple words the deeper meanings hidden behind historical facts by a pleasant and educative way. History is not after all just a lesson for school but a lesson for life!





## Jürgen Banscherus



*Jürgen Banscherus is a member of the Ruhrgebiet and has been a free writer since 1989. Invischen is one of the most renowned authors for Kinder- and Youth Literature. Your bookstore translates into the most important excerpts and words in 21 languages.*

## Ralf Butschkow

*Ralf Butschkow studied at the Hochschule der Künste in Berlin Visual Communication. This work is a part of the work in the advertising agency and is available as a Kinderbuchillustrator for various types of ads. He lives in Berlin.*



Foto © privat

**Do you know about the big and successful adventure of the Kwiatkowski series in Greece ? These books are so loved by children, that Kwiatkowski goes often in Greece now ! This is the second case that takes place in Grece. After Athens, now Crete.**

**Discover Greek ecological secrets with the beloved detective!**

## *Mystery under water*

It's time for holidays for Kwiatkowski! The detective spends the summer holidays in Crete with his old friend Olga and her niece Marie.

To sleep as much as you want, to be lazy in the sun and to eat until your belly catches you - this is how summer vacations in Crete should be. But when his "colleague" Heracles asks him for help, Kwiatkowski doesn't hesitate for a second. Heracles' uncle has simply not been catching fish for his restaurant for weeks. If this continues, he'll be broken soon! Where did the fish go? Did they left ? Or maybe not? Is it not the fish that is to blame but the people? To solve the mystery, Kwiatkowski will have to dive into the deep blue waters himself.

12.000 copies have been placed in bookshops in 2 months in Greece !

METAIXMIO, 2021, 90 PAGES



German original text, Greek translation available  
German and Greek rights sold

## Agathi Dimitrouka, Tassies

**Agathi Dimitrouka**, born in 1958, grew up in a small village near the city of Messolonghi, in western Greece. In 1976 she moved to Athens, after meeting with Nikos Gatsos, one of the most prominent Greek poets of his generation. By 1977 she was writing verse for Manos Chatzidakis, the famous composer. She has been writing or translating poetry ever since, as well as children's tales, short stories, plays and articles, passionate about a language that is gradually losing ground. She is the editor of Gatsos's work, but also teaches at verse writing and translation seminars.

**Tassies** is a Catalan reporter and illustrator. His book *El nen perdut*, which speaks about the hope instilled by children who experience extreme situations such as war and immigration, won the Grand Prix BIB at the Bratislava Biennale in 2009. He has served as member of the international board of critics of the Bologna Book Fair. His books have been translated into many languages. *Noms robats*, a book about bullying, appeared in Greek in 2011 (EPSIPE Editions). It was on account of this book that he met Agathi Dimitrouka.

**SELECTED FOR THE WHITE RAVENS 2019!**

## IF

KALEIDOSKOPIO, 2018, 40 p.

What would you do if you were given a horse ?

Nothing is unimaginable; everything becomes possible when a child uses the word "if". It is an effective means for letting the imagination roam free and creating something new. This is exactly what happens in this poem that consists of three short verses. The magical word "if" gives the young protagonist the strength to express her dream. One little "if" brings her a black horse, and soon human love envelops the world, breathes happiness, and conjures up sun-drenched cities. "An" was written by Agathi Dimitrouka in 1982 as one of her poems for the unpublished musical composition "Diphonies" by Manos Hadjidakis. Music can also be detected in Tassies's large-format pictures. They are expressive, dynamic, and full of rhythm, allowing the viewer to immerse themselves and experience a child's limitless imagination. With colours and lines that reflect the poem's epic tone and add a surreal touch to the text, the illustrations celebrate the energy of the child protagonist. "An" received the picture book prize 2019 by the renowned literature magazine "o anagnostis".

A poetic album with questions about possibilities given if you get something as a present or a power. A book on love, on nature, on ecology.

A book that invites children to answer to the questions themselves, so as to understand better that the changes of the world can also rely on them, depend also on them.

English, French, Italian translation

Chinese rights sold



## Desa Mantzari

Desa Mantzari was born in 1984 in Epidaure and she studied Mathematics. She is already a successful author.

### *Billy van der Schmutz series : A Matter of Life and Death*

A Story about Magic, Football and Zombies

Homage to Sir Terry Pratchett



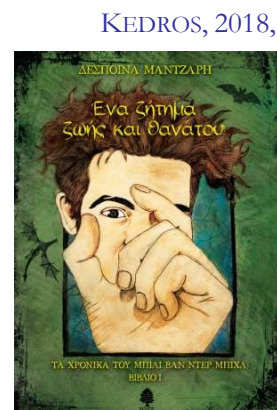
Billy lives in the haunted castle of Blucherval on the donut-shaped planet Torus with three ghosts: Rita, Antoine and The Baron. In spite of these colourful roommates, Billy is bored -let's be clear about this: Billy is VERY bored. He also has the unfortunate habit of extreme absent-mindedness while he is currently under the catastrophic natural process called Adolescence, which can be -and most often is- a major inconvenience.

Especially when your rapidly growing body is tripping all over the place.

The only thing that can actually interest Billy is football, not your classic version, but Billy's version, where players hold (and use) lethal weapons. And that is how his everyday life goes; bored, tripping and football. That is, until three mysterious visitors, two trolls and an elf, appear at his doorstep with a sudden conundrum: Nobody dies out there.

Pretty soon the unwilling hero Billy will be swept up into an adventure involving embarrassed zombies, grumpy wizards, a drunken mess of a dragon, pseudo-philosophical alchemists, green and gold nightmares, charming witches, skeletal ferrymen on strike, tropical beaches, flying goats, ancient spells, Cyclops butlers, Underworld pensioners, and a huge "good boy" doggie with fifty "good boy" heads.

[English extracts available](#)



### *Billy van der Schmutz series : The Black Chest*

A Story about Parallel Universes, Fancy Dress Parties and Dictatorship

Everyone in the mini-town of Micropolis is preparing for elections, sharpening their tongues and axes. The only thing on Billy's mind -the creator and mighty ruler of its inhabitants-, though, is his long awaited meeting with Selena at the fancy dress party. He has already put on his suit of armour, and his rune sword is well sheathed.

In the midst of the wild party a vampire seizes the opportunity to attack ---or is it two of them? What has the forbidden wing of the castle got to do with it and why is the elf El upset when he's asked to play dance music? What would happen if the ghost of the Baron was headless and why is the goblin Pos wearing a hat? How many eggs had the Rooster-Creator laid and where had Selena disappeared to? Why are there 129 worlds and what exactly is this bloody black chest, already?

Under different coloured skies, Billy will face himself again and again in parallel universes, eventually confronting the mighty evil sorcerer Zathor D'Orxo and the Stealer of Souls.

So how can Billy survive all these -sometimes dangerous- characters and -all the times dangerous- situations? Well, he's got a magical secret weapon. He can hide anything he wants -even a huge dragon- in his pocket. And he usually does.

**Nikos Palaiologos**  
**illustrated by Kostis Sotirakos**

Selected for the National Picture Book award

White Raven 2021

*Joselito Perdon's cat*

KEY BOOKS 2021, 32p., 23.5 x 33.5

Different families are living in the same buildings  
but they are very strange to each other.

Language, habits and religion may be different  
but they all human.

What can they share in common?

A surprising book by its meaning and it way it  
treats it as well as the aesthetics of the graphics

[English translation available](#)





## Rodoula Pappa, Seng Soun Ratanavanh

*Rodoula Pappa is a writer and translator of children's books. Her first book *The boy with the tree* (2012) was awarded the Greek National Prize for Children's Literature. She is co-founder of the Volatilium and Tsalapeteinos children's books imprints.*



*Seng Soun Ratanavanh is a French illustrator and painter. Born in 1974, Seng Soun Ratanavanh graduated from the Paris School of Fine Art (ENSBA Paris). She regularly exhibits her paintings and drawings in France and abroad. She illustrated her first children's book in 2015 and has already published three books in France.*

NEFELI, 2018, 32 P.

### *On puppy's nose, a grasshopper*

#### HAIKU ON THE FOUR SEASONS

What a deep sleep!  
On puppy's nose  
a grasshopper.

Charming illustrations for a poetical text.

<https://volatilium.fairead.net/puppy#info>

Rights sold in France  
English translation available



## Konstantinos Patsaros



*Konstantinos Patsaros was born in the heart of Athens in 1977. He is a teacher and an awarded children's and young adult's novelist.*

### *The box*

## National Children's Literature Award in Greece

METAIXMIO, 2014, 112 PAGES

Arif believes he is an alien.

He thinks he is an eleven year old creature from another planet.

In school he feels like an odd being with three antennas for eyes, a satellite nose, six trunk-like ears for pulling and a landing area as a neck for earthly slaps and flying pencils.

He is an outcast.

But everything changes when he visits the box.

Three dreams are about to change his daily school life.

In each one of them he enters his class's box of lost and found. He meets a lost item of one of his classmates. The lost item has a friendly chat with Arif, revealing information about his owner's life.

So Arif wakes up every morning feeling confident that he can meet the owner - student and have a normal chat with him or her in the classroom.

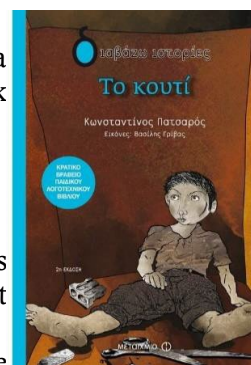
Three dreams □ three lost items

Three students □ three awakenings.

Is our imagination so far from reality?

The story which captures the voice of an outcast student, son of an immigrant father, gained the support of United Nations High Commissioner for Refugees in Greece.

Macedonian rights sold. German translation and English extracts available.



### *The man of fire*

*Awarded with the readers' choice award from 'Public bookstores'*

METAIXMIO, 2017, 192 PAGES

A huge fire on a Greek island interrupts the vacation of three adolescents who are creating their first graphic novel.

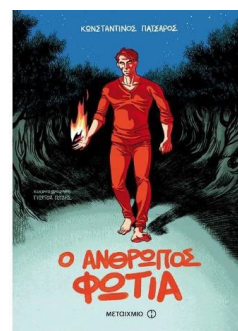
They begin to seek the truth behind the fire, while two of them fall in love.

The truth is usually not easy to accept, but here the truth is really hard to the young main character.

A sensitive coming-of-age story with a twist in family relations that mixes also an ecological and symbolical message.

The last pages of the book are a small graphic novel as only words couldn't describe what really happens.

English extracts



## Angeliki Radou

*Angeliki Radou was born in Athens, Greece, where she studied journalism. She has worked for God & Religion and Press (Terzopoulos Publications) and later for the Strange and Secret Greece magazines. She has also contributed with some pieces in the collaborative work Ghosts (Agnoston Publications) and Invisibility (Archetypon Publications). At present, she is a columnist for Nimbus magazine (Allosthe Publications). She lives and works in Athens.*

### *Young Poe's Tales of the Uncanny*

#### *1. Edgar and the secret of the buried dress*

POLARIS, 2015, 135 P.

*Edgar and the secret of the buried dress* is the first in a series of stories starring a young Edgar Allan Poe. It is set in early 19<sup>th</sup> century England, where, according to his biographers, Poe lived with his foster parents and was also a boarder in a private school for boys. Separated from his siblings, who were also given to foster families, young Edgar still remembers the image of his ailing mother who succumbed to tuberculosis when he was five years old. Intelligent, sensitive and with a vivid imagination, he demonstrates from early on his love for the macabre and he invents stories that often scare his classmates.

However, reality exceeds his imagination, and the murder of a young girl at the Christmas bazaar near his school brings him before a real horror story. With the help of his best friend William, a mysterious girl he meets at the bazaar and a ghost, Edgar decides to find the murderer and has a series of adventures. In his effort to solve the crime, he learns about several mysteries of the time, like séances, discovers the legends of a bleak 19<sup>th</sup>-century England and, eventually, succeeds in finding the culprit.

This first story, as well as the ones that will follow, is self-contained and does not relate to the short stories Poe wrote later, with the exception of a few hints mentioned in them and which a devoted reader of his works will easily spot. Furthermore, each story includes true biographical data from the writer's childhood and information relating to the daily routine of a boy who lives in London in the 19<sup>th</sup> century and are the result of relevant research.

With every new story, more characters will be introduced, until there is a group of young mystery-solvers, with Poe being the main character. These stories aim to entertain young readers, transport them to a time full of legends and of course to inspire them to seek the works of the American author. The plethora of the biographical elements, the dark period during which the stories take place and, finally, Poe's unique idiosyncrasy make this endeavor quite appealing not only for the young, but also for the adult readers who are interested in his life and work.

[English translation available](#)



## 2. Golem's awakening

POLARIS, 2016, 152 P.

Vindictive ghosts, haunted houses, bloodcurdling dreams; no one has managed to describe them better than the Master of the Macabre, author Edgar Allan Poe. Two centuries after his own time, *Young Poe's Tales of the Uncanny* follow 12-year-old Edgar through a series of horrifying mysteries and adventures that only someone like him could have experienced. After escaping the punishment of the oddly-faced professor, Edgar wanders in the school yard where, suddenly, a malicious male figure appears before him and whispers a terrible warning. At the same time, Elif has a vision of the peril threatening her friend, without suspecting that the mysterious man has come mainly for her... The secrets of the past can no longer remain hidden, and the two children will fight against sinister powers for the lives of their loved ones but also their own. Will friendship and motherly love be enough to defeat the hatred that spawned the atrocious Golem?





## Anastasia Stamatopoulou

Illustrations by Vassilis Koutsogiannis



*Anastasia Stamatopoulou was born in 2002 in Athens and is currently studying in the Department of History and Archaeology in Athens. Her involvement with writing started from her childhood; her source of inspiration being nature, folklore studies, and the arts, especially music and dance.*

*Vassilis Koutsogiannis was born in 1992 in Athens and studied Architecture in Athens. For a certain period, he lived in Paris working on visual arts and their implementation in museums. In 2015, his love for drawing and the graphic arts led him in the world of the illustrated book.*

### **The Birds**

#### **White Raven 2021!**

Winner of The Greek Children's Book Cycle (Loti Androutsopoulou-Petrovits) Award, 2022

Nominated for Public YA Book Awards, 2022



A 10-year-old boy dreams of learning the language of birds. He admires their freedom, their nomadic life, their feathers, their song: all this for him are a sacred mystery that he desperately wants to discover. His home has nothing to do with the feathery, colorful kingdom he dreams of: a silent, almost absent mother and an oppressive father who looks down on his dream reasoning that "we humans are by nature savages and the birds want nothing of us."

*A gothic coming-of-age tale based on a Ukrainian traditional song...*

[English translation available](#)

KASTANIOTIS, 2021, 40 P.



## Mireya Tabuas



*"I don't know how to speak. That's why I write. Neither do I know how to dance, or tell jokes, nor am I the life of the party. I write because I hide. I like the sea, swimming, watching fish. Writing is like having one's own sea, only that you can paint it the color you want, and dinosaurs, lanterns and ghosts can live in it. I write for children and teenagers because I was a child, I still am a child and teenager at the same time, I had children and was a child and teenager with them and now they have grown and I stayed anchored in my 12 or maybe 15 years. I write because I believe the boogeyman exists, but he's not as bad as they say, and that has to be told."*

### *Red and blue*

#### *A book about different ideas*

Written by MIREYA TABUAS, colored by PATRICIA VAN DALEN,  
designed by RICARDO BÁEZ



«A human being is the only animal that needs of another to apprehend his humanity».

CAMELIA EDICIONES, 2014  
56 p. 16 x 15, 22 x 25

A small child has... a big problem! Which color to choose. Mother says that the most beautiful color is blue – dad prefers red! “Which one do you like best?” they keep asking. “The color of the sky or the color of delicious strawberries? The color of the sea or of the roses you gave your mum on her birthday?” The child finds the solution, combining their two colors and creating a third – purple.

These turbulent times we live in keep reminding us of the dangers of a segregated society, with its citizens splitting up between “blue” and “red” sides. This book from Venezuela comes to shed light on a side we sometimes forget. The necessity of coexisting, of finding common ground, the importance of reconciliation and the essence of Democracy. In Democracy there must be no winners and losers, if our aim is for society to win as a whole.



*A book of geometric figures that tells a story of our current social reality in a very colorful way*

English, Greek translation available